

WOLFGANG MIEDER

INTERNATIONAL PROVERB SCHOLARSHIP:
AN UPDATED BIBLIOGRAPHY

For Aderemi Raji-Oyelade

The fact that this annual bibliography of international proverb scholarship is considerably shorter than my usual annual reports might well be blamed on the pandemic. Being isolated at home and teaching only Online has made it just a bit more difficult to gather these invaluable materials. However, I present 352 new publications by scholars from around the world, at least one hundred less items than usual. Nevertheless, as can be seen, great paremiological work is being done. I shall, of course, try to catch up with missed monographs and articles in my bibliography in next year's *Proverbium* volume. In the meantime, please help me in locating recent publications so that I can make my international bibliography as complete as possible. I should also mention that I owe much gratitude to my friend Peter Unseth from Dallas, Texas, to whom I am indebted for many of the references listed here. And let me also state that all items have once again been added in printed form to my International Proverb Archive here at the University of Vermont. As you know from last year's *Proverbium*, I have donated my large proverb library to the University of Vermont. More than 5000 proverb collections and well over 10000 paremiological publications are ready to serve international proverb scholars who might be able to come to Vermont. It is a beautiful place to do serious scholarship!

I would like to dedicate this bibliography to my friend Aderemi Raji-Oyelade from the University of Ibadan at Ibadan, Nigeria. It is he who has pioneered the term "postproverbial" for what I have called "antiproverb" many years ago. His designation for intentionally modified proverbs has caught on in Africa in particular and is now at times also used elsewhere. His book *Playful Blasphemies. Postproverbials as Archetypes of Modernity in Yoruba Culture*

PROVERBIUM 38 (2021)

(Trier: Wissenschaftlicher Verlag, 2012) is of utmost importance for an understanding of what he has in mind. It was a great honor for me when he invited me to write a preface to his invaluable book. Now he has also edited a special issue of *Matatu: Journal of African Culture and Society* (2019) with numerous articles on postproverbials by African paremiologists. They are all included in the present bibliography, with Aderemi Raji-Oyelade's and Olayinka Oyeleye's article on "The Postproverbial Agency: Texts, Media and Mediation in African Cultures" being its seminal contribution. We have had the opportunity to meet in person some years ago at a colloquium of the International Association of Paremiology at Tavira, Portugal, and it is my hope that we might meet again when the pandemic is behind us. There is definitely a light at the long and dark tunnel of the corona virus that will without doubt also result in innovative antiproverbs and/or postproverbials!

1. Abakumova, O.B. "Emotsii i otsenki v kommunikativnom protsesse s ispol'zovaniem poslovits (na materiale angliiskogo khudozhestvennogo teksta)." *Emotsional'naiia sfera cheloveka v iazyke i kommunikatsii: Sinkhroniia i diakhroniia*. Eds. M.L. Kovshova, H.K. Riabtseva, and P.S. Dronov. Moskva: Institut Iazykoznaniiia RAN, 2019. 22-30.
2. Abakumova, O.B. "Emotsii i poslovitsakh o liubvi" *Emotsional'naiia sfera cheloveka v iazyke i kommunikatsii: Sinkhroniia i diakhroniia - 2020*. Eds. M.L. Kovshova, H.K. Riabtseva, P.S. Dronov and O.S. Orlova. Moskva: Institut Iazykoznaniiia RAN, 2020. 7-12.
3. Abana, Ifeoma and Obiora Eke. "Postproverbials in Igbo Language: A Pragmatic Perspective." *Matatu: Journal of African Culture and Society*, 51, no. 2 (2019), 393-405.
4. Abdullaeva, Nargiza Erkinovna. *Ingiliz va Uzbek khalk makollaridagi graduonimik munosabatlarning linguopragmatik khususiiatlari*. Diss. Uzbekistan Millii Universiteti (Tashkent), 2019. 174 pp.
5. Abdullaeva, Nargiza Erkinovna. "On Mutual Understanding of Uzbek and English National Proverbs Containing Graduonimic Relations." *Proceedings of the Thirteenth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 3rd to 10th November 2019, at*

Tavira, Portugal. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2020. 286-307.

6. Adeboye, Olufunke, Tunde Akinwumi, and Tosin Otusanya. "Rabi 'Alaso Oke' of Colonial Lagos: A Female Textile Merchant Commemorated in a Yoruba Proverb." *JENdA: A Journal of Culture and African Women Studies*, 16 (2010), 85-102.
7. Adéèkó, Adélékè. *Arts of Being Yorùbá. Divination, Allegory, Tragedy, Proverb, Panegyric*. Bloomington, Indiana: Indiana University Press, 2017. 200 pp.
8. Adeoti, Gbemisola. "The Loudness of the 'Unsaid'? Proverbs in Selected African Drama." *Legon Journal of the Humanities*, 30, no. 1 (2019), 82-104.
9. Afdheere, Abdirizak Farah, and Raphael-Nicolas Nittwer. "The Genre of the Poetical *maahmaah* within the Somali Oral Poetry." *Werkschau Afrikastudien = Le forum Suisse des africanistes*. Eds. Beat Sottas, Thomas Hammer, Lilo Roost Vischer, and Ane Mayor. Hamburg: Lit, 1997, 343-354.
10. Agyemang, B.C., A.M. Ausmeng, and B. Amponsah. "The Relevance of Ghanaian Akan Proverbs to Explanations of Contemporary Human Resource Principles and Corporate Values." *Journal of Business Research*, 9 (2015), 16-27.
11. Akande, Iyabode Deborah. "On the Pragmatic Implications of Oyo-Related Proverbs in Southwestern Nigeria." *Proverbium*, 37 (2020), 1-16.
12. Akewula, Adams Olufemi. "Al-Ghuluwu fi al-amsal al-arabiy: Of Postproverbials in Modern Arabic Literature and Perceptive Transformations in Afro-Arab Culture." *Matatu: Journal of African Culture and Society*, 51, no. 2 (2019), 299-310.
13. Akinsete, Charles Tolulope. "The Postmodern Pulse of Proverbials in African Cultural Space." *Matatu: Journal of African Culture and Society*, 51, no. 2 (2019), 241-253.
14. Akpan, Inimbom James, and Roseline Ntui Egbe. "The Euphemistic Role of the Ibibiod Proverb-Riddle." *Lwati: A Journal of Contemporary Research*, 13, no. 2 (2016), 28-38.

15. Akung, Jonas Egbudu. "A Literary Study of Mbube [Nigeria] Proverbs." *Lwati: A Journal of Contemporary Research*, 15, no. 2 (2018), 167-183.
16. Aleksa Varga, Melita, and Hrisztalina Hrisztova-Gotthardt. "Towards a Croatian Paremiological Minimum/Optimum: A Work in Progress." *Slavofraz 2018: Frazeologija, učenje i poučavanje*. Ed. Željka Macan. Rijeka: Sveučilište u Rijeci, Filozofski fakultet, 2019. 11-23.
17. Aleksa Varga, Melita, and Ana Keglević. "Erstellung und Bearbeitung von parömiologischen Umfragen: Eine Fallstudie am Beispiel des Kroatischen." *Deutsche Phraseologie und Parömiologie im Kontakt und im Kontrast*. 2 vol. Eds. Anna Gondek et al. Hamburg: Verlag Dr. Kovač, 2020. I, 245-257.
18. Aleksa Varga, Melita, and Ana Keglević. "Hrvatske poslovice u slavenskome okruženju: određivanje hrvatskoga paremiološkog minimuma i optimuma." *Slavica Centralis*, 13, no. 1 (2020), 40-51.
19. Alexiadis, Minas Al. "O Kathigitis Aristeides N. Doulaveras os Paroimiologos [Professor Aristeides N. Doulaveras as Paremiologist]." *Poreia Kallidromos. Timitiko Afieroma ston Kathigiti Aristeides N. Doulaveras*. Ed. Minas Al. Alexiadis. Thessaloniki: K. & M. Stamoulis – J.A. Harpantidis, 2019. 67-76.
20. Alghamdi, N.A. "Socio-Pragmatic Representation of Animals in Al-Bahah [Saudi Arabia] Proverbs. An Eco-Linguistic Analysis." *Utopía y Praxis Latinoamericana*, 24, no. 6 (2019), 274-284.
21. Alimi, S.A. "A Study of the Use of Proverbs as a Literary Device in Achebe's *Things Fall Apart* and *Arrow of God*." *International Journal of Academic Research in Business and Social Sciences*, 2, no. 3 (2012), 121-127.
22. Amojo, Christopher Omamuromu. *Intergenerational Transmission of Proverbs in Nigeria: Does Digital Matter?* M.A. Thesis St. John's University, 2020. 58 pp.
23. Amuah, Joshua Alfred, and Hilarius Mawauor Wuaku. "Use of Proverbs as Communicative Tool in Ghanaian Choral

- Music Compositions.” *Legon Journal of the Humanities*, 30, no. 1 (2019), 133-159.
24. Anyachebelu, Adaora L. “A Survey of Animal Imagery in Nigerian Proverbs.” *Nigerian Journal of African Studies*, 1, no. 1 (2019), 1-13.
 25. Aragbuwa, Adetutu. “A Feminist Critical Discourse Analysis of Selected Sex-Related Yoruba Proverbs and Their Post-Proverbials.” *Nordic Journal of African Studies*, 29, no. 1 (2020), 1-17 (electronic journal).
 26. Arekeieva, Iu.Ie. “Cheniui v Sisteme Kitaiskoi Frazeologii i Paremiologii.” *Evraziiskii gumanitarnyi zhurnal / Eurasian Humanitarian Journal*, no volume given, no. 1 (2020), 21-29.
 27. Arora, Shirley L. “The Collection of Spanish Proverbs in Los Angeles (California).” *Paremia*, 29 (2020), 43-48.
 28. Asensio Ferreira, Maria Dolores. “Difficulties in Learning Paremiological Competence in a Foreign Language (FL).” *Paremia*, 29 (2019), 183-193.
 29. Awaritefe, Alfred, Akpunne Bede Chinonye, and Onisile Deborah. “The Use of African Proverbs to Motivate Clients in Meseron Therapy.” *International Journal of Psychotherapy*, 3, no. 1 (2018), 66-71.
 30. Ayinuola, Ojo Akinleye. “Yoruba Speakers: A Socio-Cultural Interpretation.” *Matatu: Journal of African Culture and Society*, 51, no. 2 (2019), 311-326.
 31. Ayodele, Taiwo Adesoji. “Determining the Domain of Post-proverbials in Human Language Development Theories and Stages.” *Matatu: Journal of African Culture and Society*, 51, no. 2 (2019), 448-461.
 32. Bagwasi, Mompoloki. “Uses of Setswana Proverbs in Botswana English.” *The Linguistic Typology and Representation of African Languages*. Ed. John M. Mugane. Trenton, New Jersey: Africa World Press, 2003. 327-335.
 33. Baker, S.L., and M.G. Maluleke. “Proverbs as a Device to Justify Women Abuse: A Case of Sesotho sa Leboa in South Africa.” *Gender and Behaviour*, 18, no. 4 (2020), 16698-16706.

34. Barbadillo de la Fuente, Maria Teresa. "Tripa vacía, corazón sin alegría. Gastronomía y diatética en los refranes españoles." *Paremia*, 28 (2019), 105-118.
35. Batista, José Juan. "Barbara Wotjak, fraseóloga." *Paremia*, 28 (2019), 93-104. With one illustration.
36. Baur, Rupprecht S., and Christoph Chlosta. "Sprichwörter: Ein Problem für Fremdsprachenlehrer wie -lerner?!" *Deutsch als Fremdsprache*, 33, no. 2 (1996), 91-102.
37. Bergerová, Hana. "Kinder- und Jugendzeitschriften bei der Phraseologievermittlung im schulischen DaF-Unterricht: ein Erfahrungsbericht." *Deutsche Phraseologie und Parömiologie im Kontakt und im Kontrast*. 2 vol. Eds. Anna Gondek et al. Hamburg: Verlag Dr. Kovač, 2020. I, 403-417. With 2 illustrations.
38. Bishwakarma, Ghanshyam. "The Role of Nepalese Proverbs in Perpetuating Gendered Cultural Values." *Advances in Applied Sociology*, 10 (2020), 103-114.
39. Blitt, Robert C. "'Babushka Said Two Things – It Will Either Rain or Snow; It Either Will or Will not': An Analysis of the Provisions and Human Rights Implications of Russia's New Law on Non-Governmental Organizations as Told Through Eleven Russian Proverbs." *The George Washington International Law Review*, 40 (2008), 1-86.
40. Bock, Bettina. "Das Idiom *eine Rolle spielen* in der Wissenschaftssprache." *Deutsche Phraseologie und Parömiologie im Kontakt und im Kontrast*. 2 vol. Eds. Anna Gondek et al. Hamburg: Verlag Dr. Kovač, 2020. II, 99-110.
41. Bock, Bettina, and Kristina Manerowa. "Phraseme zu Haus und Hof in der deutschen Sprachgeschichte." *Yearbook of Phraseology*, 10 (2019), 39-64.
42. Bogdzevič, Monika. "The Cognitive Portrait of Lithuanian 'GĖDA' in Proverbs." *Proverbium*, 37 (2020), 17-32.
43. Bogle, Desrine. *The Transatlantic Culture Trade. Caribbean Creole Proverbs from Africa, Europe, and the Caribbean*. New York: Peter Lang, 2020. 84 pp.

44. Bondinelli, Paolo. "The Europe of Proverbs Through Francesco Serdonati's Collection. Some Examples from the Database *Proverbi italiani*." *Proceedings of the Thirteenth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 3rd to 10th November 2019, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2020. 268-278. With 1 illustration.
45. Bonetti, Roberta. "Absconding in Plain Sight: The Ghanaian Receptacles of Proverbs Revisited." *RES: Anthropology and Aesthetics*, 55-56 (2009), 103-118. With 8 illustrations. (article about fantasy coffins and not really about proverbs).
46. Broek, Marinus A. van den. "'Een goeie sigaar is altijd veel de kort': Het idioom van de tabaksgebruiker." *Neerlandia*, 124, no. 3 (2020), 32-33. With 1 illustration.
47. Buerki, Andreas. "Furiously Fast: On the Speed of Change in Formulaic Language." *Yearbook of Phraseology*, 10 (2019), 5-38.
48. Bukies, Gudrun. "*Aus alt mach' jung*: Lexikalische Strukturen im Bereich der ästhetischen Chirurgie (Pulchritutismen)." *Muster in der Phraseologie. Monolingual und kontrastiv*. Eds. Carmen Mellado Blanco, Herbert Holzinger, Nely Iglesias Iglesias, and Ana Mansilla Pérez. Hamburg: Dr. Kovač, 2020. 13-38.
49. Busau, Filip. "Comparative Analysis of Some Tigrinya Proverbs." *Proverbium*, 37 (2020), 33-52.
50. Busau, Filip. "El nacimiento y la muerte en los wellerismos del tigríña." *Paremia*, 28 (2019), 127-134.
51. Byeloyzorova, Olena. "Bewältigung von verbalen Tabus: euphemistische Phraseologismen im Sprechakt der Andeutung." *Deutsche Phraseologie und Parömiologie im Kontakt und im Kontrast*. 2 vol. Eds. Anna Gondek et al. Hamburg: Verlag Dr. Kovač, 2020. II. 349-356.
52. Cantera Ortiz de Urbina, Jesús. "Proverbs and Sentences in Medieval Spanish Literature." *Paremia*, 29 (2019), 25-42.

53. Carson Williams, Fionnuala. “‘Silk and Satin on Siobhán ...’: Cloth and Clothes in Proverbs in Ireland and Beyond.” *Proceedings of the Thirteenth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 3rd to 10th November 2019, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2020. 478-485.
54. Carter, Elena. “‘Horn of Plenty’: Mythological Echoes in Nikita Khrushchev’s Political Discourse.” *Proceedings of the Thirteenth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 3rd to 10th November 2019, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2020. 121-132.
55. Čermák, František. “Proverbs on Being Stupid and Clever.” *Proceedings of the Thirteenth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 3rd to 10th November 2019, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2020. 102-119.
56. Choppy, Penda. “Universalism and Creolization in Seychellois Proverbs.” *Seychelles Research Journal*, 1, no. 1 (2019), 9-19.
57. Chrissou, Marios. “Zur phrasensensitiven Gestaltung der Textarbeit im DaF-Unterricht.” *Deutsche Phraseologie und Parömiologie im Kontakt und im Kontrast*. 2 vol. Eds. Anna Gondek et al. Hamburg: Verlag Dr. Kovač, 2020. I, 319-333.
58. Chunyi, Lei, and Antonio Pamies. “A Comparative Study of Idioms on Drunkenness in Chinese and Spanish.” *Yearbook of Phraseology*, 10 (2019), 89-112.
59. Ciliza, Tholakele Henrietta, and Mfundo Mandla Masuku. “Manifestation of Gender Inequality in Some Zulu Proverbs that Reflect Patriarchal Domination of Women (by Men) within the Zulu Cultural Context.” *Indilinga: African Journal of Indigenous Knowledge Systems*, 19, no. 1 (2020), 58-69.
60. Cohen, Gerald, and Bonnie Taylor-Blake. “‘The Whole Nine Hundred Yards’ in a 1932 Mitchell, Indiana Newspaper.” *Comments on Etymology*, 50, no. 1 (2020), 10-15.

61. Colombo Timelli, Maria. “‘Qui tient le moien, il va le seur chemin’ (*Songe du viel pelerin*, 1133, 28-29). Les ‘proverbes’ dans le *Songe* de Philippe de Mézières.” *Philippe de Mézières. Rhétorique et poétique*. Ed. Joël Blanchard. Geneva: Droz, 2019. 31-50.
62. Colson, Jean-Pierre, and Kathrin Steyer (eds.). *Yearbook of Phraseology*. Volume 10. Berlin: Walter de Gruyter, 2019. 231 pp.
63. Costa Pereira, Pedro Ângelo. “*Sabho ya shinjambumba*. A lenda da lagoa de Xinjambumba / *Sabho ya shinjambumba*. The Legend of Xinjambumba Lagoon.” *Proceedings of the Thirteenth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 3rd to 10th November 2019, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2020. 382-401. With 4 illustrations.
64. Coutinho, Maria João. “Descobrir mundos / Discover Worlds.” *Proceedings of the Thirteenth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 3rd to 10th November 2019, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2020. 540-547. With 1 illustration.
65. Cull, John T. “‘Mal haya el hombre que en refranes fía’. Paremiias in the Literary Works of Antonio de Solís.” *Paremia*, 29 (2019), 211-222.
66. Dahkaei, S.K., S.S. Safonova, O.A. Chupryakova, and I.A. Votyakova. “Paremia about the Earth in the Russian Language: Linguocultural Research.” *Utopia y Praxis Latinoamericana*, 25, no. 7 (2020), 402-408.
67. Dei, George J. Sefa. “African Indigenous Proverbs and the Question of Youth Violence: Making the Case for the Use of the Teachings of Igbo of Nigeria and Kiambu of Kenya Proverbs for Youth Character and Moral Education.” *Alberta Journal of Educational Research*, 59, no. 3 (2013), 344-362.
68. Dei, George J. Sefa. “African Indigenous Proverbs and the Institutional and Pedagogic Relevance for Youth Education: Lessons from Kiambu of Kenya and Igbo of Nigeria.” *Journal of Education and Training*, 1, no. 1 (2014), 1-28.

69. Dei, George J. Sefa. "Integrating African Proverbs in the Education of Young Learners: The Challenge of Knowledge Synthesis." *Indigenous Studies and Engaged Anthropology: The Collaborative Moment*. Ed. Paul Sillitoe. London: Ashgate, 2015. 181-200.
70. Dickins, James. "An Ontology for Collocations, Formulaic Sequences, Multiword Expressions, Compounds, Phrasal Verbs, Idioms and Proverbs." *Linguistica Online*, 23 (2020), 29-72.
71. Dipio, Dominica. "African Motherhood Proverbs and World-view: A Matriarchal Perspective." *Legon Journal of the Humanities*, 30, no. 1 (2019), 3-23.
72. Doru Cristea, Simion. "Os números falam / Numbers Speak." *Proceedings of the Thirteenth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 3rd to 10th November 2019, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2020. 206-225. With 6 illustrations.
73. Doyle, Charles Clay, and Wolfgang Mieder. "The Dictionary of Modern Proverbs: Third Supplement." *Proverbium*, 37 (2020), 53-86.
74. Dronov, P.S. "Metafory izraskhodovania i izbytko resursa v emotivnoi frazeologii." *Emotsional'naia sfera cheloveka v iazyke i kommunikatsii: Sinkhroniia i diakhroniia*. Eds. M.L. Kovshova, H.K. Riabtseva, and P.S. Dronov. Moskva: Institut Iazykoznaniiia RAN, 2019. 41-47.
75. Dronov, Pavel S. "Glaza iz Orbit i glaza na lob: Ob odnom simptomaticheskom dvizhenii vo frazeologii." *Emotsional'naia sfera cheloveka v iazyke i kommunikatsii: Sinkhroniia i diakhroniia - 2020*. Eds. M.L. Kovshova, H.K. Riabtseva, P.S. Dronov and O.S. Orlova. Moskva: Institut Iazykoznaniiia RAN, 2020. 13-19.
76. Dunmade, Femi. "A Phenomenology of Selected Postproverbial Poetry of Jack Mapanje." *Matatu: Journal of African Culture and Society*, 51, no. 2 (2019), 417-431.
77. Ďurčo, Peter, Monika Hornáček Banášova, Simona Fraštíková, and Jana Tabačeková. "Zur Äquivalenz der minimalen lexikalisch geprägten Muster Präposition Substantiv im deutsch-

- slowakischen Kontrast.” *Yearbook of Phraseology*, 10 (2019), 141-172.
78. Dziamska-Lenart, Gabriela. “O nowych specjalistycznych słownikach frazeologicznych języka polskiego.” *Deutsche Phraseologie und Parömiologie im Kontakt und im Kontrast*. 2 vol. Eds. Anna Gondek et al. Hamburg: Verlag Dr. Kovač, 2020. II. 333-346.
79. Dziurewicz, Elżbieta. “Zur Verwendung von Idiomen in Kerstin Giers Roman *Rubinrot* und seiner Übersetzung im Polnischen.” *Deutsche Phraseologie und Parömiologie im Kontakt und im Kontrast*. 2 vol. Eds. Anna Gondek et al. Hamburg: Verlag Dr. Kovač, 2020. I, 97-115.
80. Dzobo, N.K. “African Symbols and Proverbs as Source of Knowledge and Truth.” *Person and Community. Ghanaian Philosophical Studies, I*. Eds. Kwasi Wiredu and Kwame Gyekye. Washington, D.C.: Council for Research in Values and Philosophy, 1992. 85-98. With 16 illustrations.
81. Dzokoto, Vivian Afi Abui, Joanna Schug, Joseph Adonu, and Cindy Nguyen. “‘Marriage is Like a Groundnut, You Must Crack It to See What Is Inside’: Examining Romantic Relationship Rules in Akan Proverbs.” *Interpersona: An International Journal of Personal Relationships*, 12, no. 1 (2018), 1-22.
82. Dźwigol, Renata. “Nazwotwórczy aspekt frazeologii ‘diabelskiej’. Potencjał onimiczny frazeologizmu (*tam*) gdzie diabeł mówi dobranoc.” *Deutsche Phraseologie und Parömiologie im Kontakt und im Kontrast*. 2 vol. Eds. Anna Gondek et al. Hamburg: Verlag Dr. Kovač, 2020. II. 315-332. With 4 illustrations.
83. Egbara, Chukwudi Christian. “Of Proverbs and Postproverbial (Re)Constructions: An Evaluation of ‘Altering Alternatives’ in Selected Igbo Proverbs.” *Matatu: Journal of African Culture and Society*, 51, no. 2 (2019), 346-359.
84. Ehrenmüller, Jürgen. “*Lingua ludens*: Metaphorische Weltmodellierung im Gegenwartsdeutschen mit idiomatischen Phraseologismen aus der konzeptuellen Domäne *Spiel*.”

- Muster in der Phraseologie. Monolingual und kontrastiv.* Eds. Carmen Mellado Blanco, Herbert Holzinger, Nely Iglesias Iglesias, and Ana Mansilla Pérez. Hamburg: Dr. Kovač, 2020. 39-54.
85. Eismann, Wolfgang. "In memoriam Peter Grzybek (22.11.1957 – 29.05.2019)." *Anzeiger für Slavische Philologie*, 46 (2018), 7-10.
86. Eismann, Wolfgang. "Fremde Sprachen in der Phraseologie. Von Übernahmen und Makkaronismen bis zu Nachahmungen." *Deutsche Phraseologie und Parömiologie im Kontakt und im Kontrast*. 2 vol. Eds. Anna Gondek et al. Hamburg: Verlag Dr. Kovač, 2020. II, 67-82. With 2 illustrations.
87. Eismann, Wolfgang. "Peter Grzybek (1957-2019)." *Proverbium*, 37 (2020), 385-392.
88. Ennaji, Moha. "Masculinity and Language: A Sociocultural Study of Proverbs about Moroccan Women." *Proceedings of the Thirteenth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 3rd to 10th November 2019, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2020. 527-539.
89. Esimaje, Alexandra Uzoaku, Richard Abekhe Masagbor, and Chukwuma Daniel Ezrim. "Unoka: The Gentleman Ill-at-Ease with the Code of Traditional Society: Exploration of the Proverbs of Four Nigerian Cultures." *Okike: An African Journal of New Writing*, 51 (2014), 253-269.
90. Essig, Rolf-Bernhard. "Schick ihm eine Eule – nach Athen. Über alte und neue sprichwörtliche Redensarten – zu Eulen und anderen komischen Käuzen sowie deren Hintergründe." *Kauzbrief*, 28, no. 32 (2020), 26-28. With 1 illustration.
91. Ezenwamadu, Nkechi Judith and Chinyere Theodora Ojiakor. "Proverbs and Postproverbial Stance in Selected Plays of Emeka Nwabueze and Zulu Sofola." *Matatu: Journal of African Culture and Society*, 51, no. 2 (2019), 432-447.
92. Fadare, Nureni Oyewole. "Postproverbial and Postmodern Aesthetics in Ify Asia Chiemeziem's New Media Proverbs."

- Matatu: Journal of African Culture and Society*, 51, no. 2 (2019), 254-271.
93. Fernández Echevarría, María Luisa. "Fraseodidáctica, competencia fonológica y FLE." *Paremia*, 28 (2019), 157-168.
 94. Fernández Martín, Patricia. "Teaching Spanish Grammar through Proverbs According to the Teachers-to-be." *Paremia*, 29 (2019), 139-148.
 95. Földes, Csaba. "Formelhaftes Sprechen im Sprach- bzw. Varietätenkontakt: Daten und Evidenzen aus einem interkulturellen Projekt." *Deutsche Phraseologie und Parömiologie im Kontakt und im Kontrast*. 2 vol. Eds. Anna Gondek et al. Hamburg: Verlag Dr. Kovač, 2020. II, 199-217.
 96. Fontana i Tous, Joan. "*Mundo, inmundo*. Aproximación a los refranes mínimos en español." *Paremia*, 28 (2019), 37-47.
 97. Frech, Stephan. "Birnen schütteln als *Memento mori* in der Volksdichtung und bei Theodor Fontane." *Deutsche Phraseologie und Parömiologie im Kontakt und im Kontrast*. 2 vol. Eds. Anna Gondek et al. Hamburg: Verlag Dr. Kovač, 2020. I, 53-66.
 98. Frech, Stephan. "Das Doppelleben des 'Meister Hämmerli': Eine Redensart zwischen Volksmund und Volksetymologie." *Proverbium*, 37 (2020), 87-106.
 99. Galimova, G.N., A.S. Yusupova, G.R. Mugtasimova, and M. Oner. "Cultural Connotations of Zoonyms in Tatar and Turkish Proverbs." *Journal of Research in Applied Linguistics*, 10 (2019), 903-910.
 100. Gálvez Vidal, Alba María. "Paremiology and Gender: Exploring Patterns within Spanish Postwar Novel." *Paremia*, 29 (2019), 195-210.
 101. García Romero, Fernando. "To Have Lynceus' Eyesight." *Paremia*, 29 (2019), 77-92.
 102. Gläser, Rosemarie. "Sprichwörter, geflügelte Worte und Zitate als Motti in dem Buch *Brexit* von Rudolf G. Adam (2019)." *Proverbium*, 37 (2020), 107-134.

103. Gnedash, Svetlana Ivanovna. *Proverbial'nye transformanty v funktsional'nom stile pressy i publitsistiki (na materiale nemetskoiazycznej pechati FRG)*. Moskva: Moskovskii Pedagogicheskii Gosudarstvennyi Universitet, 2005. 194 pp.
104. Goddard, Cliff, and Anna Wierzbicka. "A Stitch in Time and the Way of the Rice Plant': The Semantics of Proverbs in English and Malay." In C. Goddard and A. Wierzbicka. *Words and Meanings: Lexical Semantics Across Domains, Languages, and Cultures*. Oxford: Oxford University Press, 2013. 184-204.
105. Gondek, Anna, Alina Jurasz, Marcelina Kalasznik, and Joanna Szczę (eds.). *Deutsche Phraseologie und Parömiologie im Kontakt und im Kontrast. Beiträge der 2. internationalen Tagung zur Phraseologie und Parömiologie in Wrocław/Polen. 23.-25. Mai 2019*. 2 vols. Hamburg: Verlag Dr. Kovač, 2020. I, 479 pp.; II, 453 pp.
106. Goswani, Sukdeb. "Familiarity and Unfamiliarity: A Variable in the Cognition of Proverbs." *English Language, Literature and Culture*, 4, no. 3 (2019), 78-82.
107. Graf, Klaus. "Sprichwörtliches: 'Der Käfig ist gut, aber die Vögel sind böse'." *Archivalia* (5. Januar 2021). Electronic journal. 4 pp. With 2 illustrations.
108. Granbom-Herranen, Liisa. "Proverbs in the Best Known Textbook in Finland – What and Why?" *Proceedings of the Thirteenth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 3rd to 10th November 2019, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2020. 230-240. With 4 illustrations.
109. Gréciano, Gertrud. "Universalien pro vs contra? D.O. Dobrovol'skij als Vermittler." *Nouveaux Cahiers d'Allemand*, 38, no. 3 (2020), 274-282. With 2 illustrations.
110. Guławska-Gawkowska, Malgorzata. "Phraseologie im Grammatikunterricht." *Deutsche Phraseologie und Parömiologie im Kontakt und im Kontrast*. 2 vol. Eds. Anna Gondek et al. Hamburg: Verlag Dr. Kovač, 2020. I, 391-402.

111. Gülüm, Kamile, and Zakir Avşar. "Comparison of Turkish and Native American Proverbs about Nature." *Milli Folklor*, 126 (2020), 175-183.
112. Guz, Marzena. "Dummheit in deutschen Parömien." *Deutsche Phraseologie und Parömiologie im Kontakt und im Kontrast*. 2 vol. Eds. Anna Gondek et al. Hamburg: Verlag Dr. Kovač, 2020. I, 289-298.
113. Haji, Adan Muktar. "Performance of the Somali Proverb and Elders Use of Both Verbal and Non-Verbal Skills During Clan Meetings to Deliver the Message." *Journal of Education and Practice*, 9, no. 14 (2018), 133-139.
114. Haji, Adan Muktar. "The Poetic Formulae of the Language of the Somali Proverb and How It Helps Communicate Messages." *Journal of Literature, Languages and Linguistics*, 43 (2018), 28-34.
115. Hammer, Françoise. "Zur Syntax und Produktivität deutscher Wortpaare." *Deutsche Phraseologie und Parömiologie im Kontakt und im Kontrast*. 2 vol. Eds. Anna Gondek et al. Hamburg: Verlag Dr. Kovač, 2020. I, 195-207.
116. Harris, Richard L. "'Jafnan segir inn ríkri ráð'. Proverbial Allusion and the Implied Proverb in *Fóstbroeðra saga*." *New Norse Studies: Essays on the Literature and Culture of Medieval Scandinavia*. Ed. Jeffrey Turco. Ithaca, New York: Cornell University Press, 2015. 61-97.
117. Hauzel, Annika. "Eine kleine Farbreihe der Redewendungen [weiß und schwarz]." *Der Sprachdienst*, 63, nos. 5-6 (2019), 235.
118. Healey, Joseph G. "John S. Mbiti (1931-2019)." *Proverbium*, 37 (2020), 405-424.
119. Hoepfner, Fred. "Etymology of 'Ragtime': Role of 'Tag, Rag, and Bobtail' (The Rabble) and the 19th Century 'Fancy Rag Balls'." *Comments on Etymology*, 50, no. 4 (2021), 1-53.
120. Hrdinová, Eva Maria, and Ivona Dömischová. "Alles nur kacke oder schon wieder die Fuck Schule ... Und darf man es eigentlich sagen?" *Deutsche Phraseologie und Parömiologie*

- im Kontakt und im Kontrast*. 2 vol. Eds. Anna Gondek et al. Hamburg: Verlag Dr. Kovač, 2020. II. 385-400. With 3 illustrations.
121. Hrisztova-Gotthardt, Hrisztalina, Melita Aleksa Varga, Anna T. Litovkina, and Katalin Vargha. "The Visual Representations of a Biblical Proverb ['He who digs a pit ...'] and Its Modifications in the Internet Space." *European Journal of Humour Research*, 8, no. 2 (2020), 87-112. With 25 illustrations.
122. Hrisztova-Gotthardt, Hrisztalina, and Zoltán Gotthardt. "Mehrsprachige Sprichwortdatenbank als unterstützendes Tool." *Deutsche Phraseologie und Parömiologie im Kontakt und im Kontrast*. 2 vol. Eds. Anna Gondek et al. Hamburg: Verlag Dr. Kovač, 2020. I, 231-243.
123. Ibrahim, Binta Fatima. "Nigerian Proverbs as Integral Parts of Language and Culture: The Exemplae of Ganmanganzhi (Nupe Proverbs) in Nigeria." *Lwati: A Journal of Contemporary Research*, 16, no. 2 (2019), 34-44.
124. Ivanov, Eugenii E. "Osnovnoi paremiologicheskii fonda russkogo iazyka i ego sootnoshenie s paremiologicheskii minimum." *Frazeologüia germanskikh, romanskikh i slavianskikh iazykov. Sbornik nauchnikh statei*. Ed. Eugenii E. Ivanov. Mougilev: MGU imeni A.A. Kuleshova, 2009. 137-146.
125. Ivanova, Elizaveta. "On Modeling Proverbial Conceptualisation." *Proceedings of the Thirteenth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 3rd to 10th November 2019, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2020. 501-510.
126. Jaeger, Marcus. "Aspects of Gender in Dongolawi and Kenzi Nubian Wise Sayings and Proverbs." *Dotawo: A Journal of Nubian Studies*, 5 (2018), 193-240.
127. Jakosz, Mariusz. "Zum Gebrauch und Wirkungspotenzial von Phraseologismen in der Sprache der Politik." *Deutsche Phraseologie und Parömiologie im Kontakt und im Kontrast*. 2 vol. Eds. Anna Gondek et al. Hamburg: Verlag Dr. Kovač, 2020. II. 287-300.

128. Jarilla Bravo, Salud. "Los refranes recopilados por Fernán Caballero (I)." *Paremia*, 28 (2019), 175-187.
129. Jarosz, Józef. "Wellerismen in der dänischen parömiographischen Tradition." *Deutsche Phraseologie und Parömiologie im Kontakt und im Kontrast*. 2 vol. Eds. Anna Gondek et al. Hamburg: Verlag Dr. Kovač, 2020. I, 259-276.
130. Jeep, John M. "Stabreimende Wortpaare im Minnesang (neben Hartmann, Walther und Wolfram)." *Amsterdamer Beiträge zur älteren Germanistik*, 80 (2020), 303-320.
131. Jeep, John M. "Strickers *Karl der Große*: Stabreimende Wortpaare, insbesondere mit Rücksicht auf das *Rolandslied*." *Studien zur deutschen Sprache und Literatur* (Turkey), no volume given, no. 44 (2020), 1-22.
132. Jegede, Olusegun Oladele, and Eniola Omotayo Osoba. "The Pragmatics of Proverbs in Ola Rotimi's *Kurunmi*." *Bulletin of Advanced English Studies*, 3, no. 2 (2019), 92-100.
133. Jesenšek, Vida. "Zur Syntagmatik von Sprichwörtern." *Deutsche Phraseologie und Parömiologie im Kontakt und im Kontrast*. 2 vol. Eds. Anna Gondek et al. Hamburg: Verlag Dr. Kovač, 2020. I, 153-165.
134. Jorge, Guilhermina. "Slowly Through the Paths of Paremiology." *Proceedings of the Thirteenth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 3rd to 10th November 2019, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2020. 194-205.
135. Jurasz, Alina. "Textbildende Funktion von Kollokationen im deutschen Sprachwitz." *Deutsche Phraseologie und Parömiologie im Kontakt und im Kontrast*. 2 vol. Eds. Anna Gondek et al. Hamburg: Verlag Dr. Kovač, 2020. II, 245-258.
136. Kaczmarek, Hanna. "Zum Schweigen fehlen mir die passenden Worte! Das Konzept *Schweigen* in der deutschsprachigen Phraseologie." *Deutsche Phraseologie und Parömiologie im Kontakt und im Kontrast*. 2 vol. Eds. Anna Gondek et al. Hamburg: Verlag Dr. Kovač, 2020. II, 183-196.

137. Kad, Ogembo Tom, Nyagemi Bwocha, and George Obara Nyandoro. "Symbolism of a Journey in Selected Ekegusii [Kenya] Proverbs." *Hybrid Journal of Literary and Cultural Studies*, 2, no. 2 (2020), 11-27.
138. Kalasznik, Marcelina. "Mensch in der deutschen Phraseologie – Zu meliorativen personenbezogenen Phraseologismen." *Deutsche Phraseologie und Parömiologie im Kontakt und im Kontrast*. 2 vol. Eds. Anna Gondek et al. Hamburg: Verlag Dr. Kovač, 2020. II. 403-417.
139. Kal'ko, Valentina Volodimirovna. "Metodika pragmatichno-go analizi ukrains'kikh paremii." *Visnik Cherkas'kogo Universitetu*, no volume given, no. 1 (2019), 90-98.
140. Kapchits, Georgi. "Somali Paremiyas and Their Russian Equivalents." *Proverbium*, 37 (2020), 135-142.
141. Kardaş, Demet. "Turkish Cultural Memory in Croatian Folk Sayings and Proverbs in the Context of Intercultural Interaction." *Milli Folklor*, 126 (2020), 223-237 (in Turkish).
142. Khrystenko, Oksana. "Einige kulturbedingte Unterschiede in geschlechtsspezifisch markierten Sprichwörtern (am Beispiel des deutschen und ukrainischen Sprichwörterkorpus)." *Deutsche Phraseologie und Parömiologie im Kontakt und im Kontrast*. 2 vol. Eds. Anna Gondek et al. Hamburg: Verlag Dr. Kovač, 2020. I, 299-315.
143. Kipacha, Ahmad. "Not So Well Campaign Speech in Swahili: Postproverbials as Persuasive Tool." *Matatu: Journal of African Culture and Society*, 51, no. 2 (2019), 272-281.
144. Kirilova, Yoanna. "The Soul and Its Metaphors Found in the Bulgarian Proverbs as a Marker for the Concept's Axiological Value (as Compared to Mind)." *Proceedings of the Thirteenth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 3rd to 10th November 2019, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2020. 468-477.
145. Kitchen, K.A. "Proverbs and Wisdom Books of the Ancient Near East: The Factual History of a Literary Form." *Tyndale Bulletin*, 28 (1977), 69-114.

146. Kivimäki, Arto. "How Did Some Latin Maxims Become So-Called Old Finnish Sayings?" *Proceedings of the Thirteenth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 3rd to 10th November 2019, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2020. 43-55.
147. Knapik, Aleksandra R. *Jamaican Creole Proverbs. From the Perspective of Contact Linguistics*. San Diego, California: AE Academic Publishing, 2019. 239 pp.
148. Konstantinova, Anna. "'Love Trumps Hate': Proverbial and Idiomatic Leitmotifs of the Anti-Trump Social Media Discourse." *Proverbium*, 37 (2020), 143-172.
149. Kosek, Iwona. "Gesten als Grundlage für Phraseologismen in der polnischen Sprache." *Deutsche Phraseologie und Parömiologie im Kontakt und im Kontrast*. 2 vol. Eds. Anna Gondek et al. Hamburg: Verlag Dr. Kovač, 2020. II, 29-46.
150. Kotova, Marina Yu., and Olga V. Raina. "Phenomenon of Antonymy at the Paremiological Level of Language." *Proceedings of the Thirteenth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 3rd to 10th November 2019, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2020. 75-86.
151. Kotova, Marina Yu., and Irina Zimonyi-Kalinyina. "Hungarian Proverbs with Components Concerning Food and Hospitality." *Proceedings of the Thirteenth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 3rd to 10th November 2019, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2020. 631-637.
152. Krotova, Elena. "Syntaktische Modifikationen der Phraseme im Deutschen." *Muster in der Phraseologie. Monolingual und kontrastiv*. Eds. Carmen Mellado Blanco, Herbert Holzinger, Nely Iglesias Iglesias, and Ana Mansilla Pérez. Hamburg: Dr. Kovač, 2020. 241-258.
153. Kučera, Karel. "The *Never-Never* Proverbs: Proverbs that Should not Exist." *Proceedings of the Thirteenth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 3rd to 10th November 2019, at*

- Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2020. 486-490.
154. Kurchatkina, N.N., and A.V. Suprun. *Frazeologija ispanskogo jazyka*. Moskva: Vyshaia Shkola, 1981. 143 pp.
155. Lambertini, Vincenzo. "Proverbs and Dialogue Interpreting Teaching." *Proceedings of the Thirteenth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 3rd to 10th November 2019, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2020. 434-445.
156. Larreta Zulategui, Juan Pablo. "Scheinäquivalente/Potenzielle falsche Freunde im phraseologischen Bereich (am Beispiel des Sprachenpaares Deutsch-Spanisch)." *Yearbook of Phraseology*, 10 (2019), 113-140.
157. Lauhakangas, Outi. "Proverbs as Responding Speech." *Proceedings of the Thirteenth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 3rd to 10th November 2019, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2020. 665-678.
158. Lazutkina, E.M. "Diskursnaia norma predstavleniia kontseptov chuvstv v somaticheskikh recheniiakh." *Emotsional'naia sfera cheloveka v iazyke i kommunikatsii: Sinkhroniia i diakhroniia - 2020*. Eds. M.L. Kovshova, H.K. Riabtseva, P.S. Dronov and O.S. Orlova. Moskva: Institut Iazykoznanii RAN, 2020. 57-71.
159. Lemoha, Ositadinma Nkeiruka, Felicia Ohwovoriele and Augustine Okechukwu Agugua. "Postproverbials: The Changing Phases of Igbo Proverbs." *Matatu: Journal of African Culture and Society*, 51, no. 2 (2019), 327-345.
160. Lipińska, Magdalena. "Relacja między frazeologią a paremiologią w świetle wybranych prac francuskich." *Deutsche Phraseologie und Parömiologie im Kontakt und im Kontrast*. 2 vol. Eds. Anna Gondek et al. Hamburg: Verlag Dr. Kovač, 2020. I, 167-182.
161. Lisiecka-Czop, Magdalena. "Was wünscht man sich auf der Piste? Einige Bemerkungen zu Routineformeln beim Skifahren im Deutschen." *Deutsche Phraseologie und Parömiologie*

- im Kontakt und im Kontrast*. 2 vol. Eds. Anna Gondek et al. Hamburg: Verlag Dr. Kovač, 2020. II. 419-435. With 1 illustration.
162. Liu Liu, Li-Mei. "Terminología y clasificación de las paremias españolas y sus correspondencias en chino." *Paremia*, 28 (2019), 169-174.
163. Ljubčić, Maslina. "The Influence of Grammatical Gender Upon the Metaphorization in Proverbs." *Proceedings of the Thirteenth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 3rd to 10th November 2019, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2020. 56-74.
164. Lomotey, Benedicta Adokarley. "Towards a Sociolinguistic Analysis of the Current Relevance of Androcentric Proverbs in Peninsular Spanish." *Legon Journal of the Humanities*, 30, no. 1 (2019), 161-177.
165. Lončar, Ivana. "Correspondencias paremiológicas asimétricas." *Paremia*, 28 (2019), 27-36.
166. Lückert, Claudia. "The Proverbial Discourse Tradition in the History of English. A Usage-Based View." *Norms and Conventions in the History of English*. Eds. Birte Bös and Claudia Claridge. Amsterdam: John Benjamins, 2019. 129-148.
167. Lückert, Claudia. "Word Class Effect in Online Processing of Proverbs: A Reaction-Time Study." *Yearbook of Phraseology*, 10 (2019), 173-196.
168. Ludwin, Stefan. "Verdauungsstörungen als Bestandteil des sprachlichen Weltbildes im Deutschen und Polnischen am Beispiel der Phraseologismen und Sprichwörter mit Vulgarismen aus dem Bereich der Verdauung im Komponentenbestand." *Deutsche Phraseologie und Parömiologie im Kontakt und im Kontrast*. 2 vol. Eds. Anna Gondek et al. Hamburg: Verlag Dr. Kovač, 2020. II. 371-384.
169. Lüger, Heinz-Helmut. "Phraseme und translatorisches Gratwandern. Phraseologie, Bourgeoisierung und 'Geldsackgesinnung' bei Fontane." *Deutsche Phraseologie und Parömiologie*

- im Kontakt und im Kontrast*. 2 vol. Eds. Anna Gondek et al. Hamburg: Verlag Dr. Kovač, 2020. I, 33-51.
170. Lühr, Rosemarie. "Reduzierte metaphorische *Adagia* bei Erasmus von Rotterdam." *Muster in der Phraseologie. Monolingual und kontrastiv*. Eds. Carmen Mellado Blanco, Herbert Holzinger, Nely Iglesias Iglesias, and Ana Mansilla Pérez. Hamburg: Dr. Kovač, 2020. 55-83.
171. Mac Coinnigh, Marcas. "A Life History of the 'Irish' Ecotype 'Tied Stones and Loose Dogs'." *Journal of Ethnology and Folkloristics*, 13, no. 1 (2019), 51-78.
172. Mafela, Munzhedzi James. "Proverbs and the Aspect of Fear: A Reflection in Tshivenda." *Proceedings of the Thirteenth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 3rd to 10th November 2019, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2020. 491-500.
173. Mahoney, Dennis F., and Wolfgang Mieder. "'Zollfrei sind Gedanken doch': Sprichwörtliches in Friedrich von Hardenbergs (Novalis) Werken." *Proverbium*, 37 (2020), 173-206.
174. Maj-Malinowska, Barbara. "ABC der Höflichkeit in polnischen Parömien." *Deutsche Phraseologie und Parömiologie im Kontakt und im Kontrast*. 2 vol. Eds. Anna Gondek et al. Hamburg: Verlag Dr. Kovač, 2020. I, 277-288.
175. Malá, Jiřina. "Pejorative phraseologische Personenbezeichnungen im Deutschen und Tschechischen (am Beispiel von *trübe Tasse*, *lahme Ente*, *freche Kröte*, *komischer Kauz*)." *Deutsche Phraseologie und Parömiologie im Kontakt und im Kontrast*. 2 vol. Eds. Anna Gondek et al. Hamburg: Verlag Dr. Kovač, 2020. II. 357-369.
176. Mamvura, Zvinashe, and Shumirai Nyota. "The Form and Communicative Impact of Shoma Postproverbials." *Matatu: Journal of African Culture and Society*, 51, no. 2 (2019), 282-298.
177. Mapadimeng, Mokong. "Youth Theory in South Africa: An Indigenous Perspective Derived from Sepedi Idioms and Proverbs." *Southern African Journal for Folklore Studies*, 28, no. 1 (2018), 1-13.

178. Mapara, Jacob. "Biblical Echoes and Allusions: Proverbs as Intertextual Pathways in Patrick Chakaipa's *Pfumo Repora*." *Africology: The Journal of Pan African Studies*, 12, no. 3 (2018), 113-125.
179. Mapara, Jacob, and Simangenkosi Thebe. "It Has Always Been a Man's World: The Woman as Other in the Shona and Ndebele Proverb." *Advances in Social Sciences Research Journal*, 2, no. 4 (2015), 198-214.
180. Marinescu, Ana-Maria. *Proverbs at Work: A Contrastive Study According to the Semantic Relation of Oppositeness Inside English, Spanish and Romanian Proverbs*. Diss. Universidad de Alcalá, 2017. 524 pp.
181. Martí Sánchez, Manuel (ed.). *Paremia*. Volume 28. Madrid: Universidad Complutense de Madrid, 2019. 232 pp.
182. Martí Sánchez, Manuel (ed.). *Paremia*. Volume 29. Madrid: Universidad Complutense de Madrid, 2019. 270 pp.
183. Martín Sanz, Cristina. "De lo que veas ... La variedad de refranes en Becerril (Segovia)." *Paremia*, 28 (2019), 189-198.
184. Martínez Segura, Rafael. "¿Amistad sin valores?" *Paremia*, 28 (2019), 49-58.
185. Masango, Charles Akwe, and Stella Emade Ngeh. "Copyright Issues within Indigenous Proverbs: Some Bakossi Proverbs of Cameroon." *Proceedings of the Thirteenth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 3rd to 10th November 2019, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2020. 243-258.
186. Masuku, Norma. "Motherhood Venerated in Zulu Proverbs and Folktales: The Africana-Womanist Approach." *South African Journal of African Languages*, 40, no. 2 (2020), 218-222.
187. Matczak, Piotr, Dariusz Graczyk, Adam Choryński, and Iwona Pińskwar. "Temperature Forecast Accuracies of Polish Proverbs." *Weather, Climate, and Society*, 12 (2020), 405-419.
188. Matulina, Željka. "Emocionalni frazemi u bajci 'Ribar Palunko i njegova žena' i njezinu prijevodu na njemački jezik

- kontrastivna analiza.” *Zbornik radova Stoljece Priča iz davnine Ivane Brlić-Mažuranić*. Eds. Adrijana Kos-Lajtman, Sanja Lovrić Kralj, and Nada Kujundžić. Zagreb: HIDK, 2018. 477-496.
189. Med, Natalia. “Los dialogismos y wellerismos en las lenguas romances.” *Paremia*, 28 (2019), 59-66.
190. Mellado Blanco, Carmen. “Qué es la idiomática?” *Fraseología & cia: entablado dialogos reflexivos* (vol. 2). Ed. Suzete Silva. Campinas, Brasil: Pontes Editores, 2016. 229-256.
191. Mellado Blanco, Carmen. “Wenn modifizierte Sprichwörter zu Mustern werden. Eine korpusbasierte Studie am Beispiel von *Reden is Silber, Schweigen ist Gold*.” *Lexeme, Phrasen ... Konstruktionen. Beiträge zur Lexikologie und Phraseologie*. Eds. Martina Nicklaus and Nora Wirtz. Berlin: Peter Lang, 2018. 183-203.
192. Mellado Blanco, Carmen. “Phrasem-Konstruktionen kontrastiv Deutsch-Spanisch: ein korpusbasiertes Beschreibungsmodell anhand ironischer Vergleiche.” *Yearbook of Phraseology*, 10 (2019), 65-88.
193. Mellado Blanco, Carmen. “Äquivalenz der deutschen metaphorischen Resultativkonstruktionen im Spanischen: eine korpusbasierte Studie anhand von Parallelkorpora.” *Deutsche Phraseologie und Parömiologie im Kontakt und im Kontrast*. 2 vol. Eds. Anna Gondek et al. Hamburg: Verlag Dr. Kovač, 2020. I. 421-436.
194. Mellado Blanco, Carmen. “Esquemas fraseológicos y construcciones fraseológicas en el continuum léxico-gramática.” *Clases y categorías en la fraseología española*. Eds. Encarnación Tabares, Carsten Sinner, and Esteban T. Montoro. Leipzig: Leipziger Universitätsverlag, 2020. 13-36.
195. Mellado Blanco, Carmen. “La desautomatización desde el prisma de la Gramática de Construcciones: un nuevo paradigma de la variabilidad fraseológica.” *Nasleđe* (Serbia), 45 (2020), 17-34.
196. Mellado Blanco, Carmen. “(No) me importa un comino y sus variants diatópicas. Estudio de corpus desde la Gramática de

- Construcciones.” *Fraseología y variaciones (socio)lingüísticas y diatópicas*. Eds. Pedro Mogorron Huerta and Ana-lia Cuadrado Rey. *Estudios de Lingüística. Universidad de Alicante*, 7 (2020), 89-111.
197. Mellado Blanco, Carmen (ed.). *Nuevas aportaciones de la Gramática de Construcciones a los estudios de fraseología en las lenguas románicas*. Olomous, Czech Republic: Romanica Olomucensia, 2020 (= *Romanica Olomucensia*, 32, no. 1 [2020]), 1-230).
198. Mellado Blanco, Carmen. “Simbología religiosa y metáforas del CAMINO en la Biblia.” *De aquí a Lima. Estudios fraseológicos del español de España e Hispanoamérica*. Ed. Elena Dal Maso. Venezia: Edizioni Ca’ Foscari, 2020. 45-64.
199. Mellado Blanco, Carmen. “Sobre el insulto en español y alemán: de insulto con zoónimos.” *Nuevas reflexiones sobre la fraseología del insulto*. Eds. Alfonso Corbacho Sánchez and Mar Campos Fernández-Figares. Berlin: Peter Lang, 2020. 169-196.
200. Mellado Blanco, Carmen, Herbert Holzinger, Nely Iglesias Iglesias, and Ana Mansilla Pérez (eds.). *Muster in der Phraseologie. Monolingual und kontrastiv*. Hamburg: Dr. Kovač, 2020. 276 pp.
201. Mensah, Eyo Offiong, and Rosemary Arikpo Eni. “‘What’s in the Stomach Is Used to Carry What’s on the Head’: An Ethnographic Exploration of Food Metaphors in Efik Proverbs.” *Journal of Black Studies*, 50, no. 2 (2019), 178-201.
202. Men’shakova, N.N. “Paremilogicheskoe Prostranstvo Migelia de Servantesa Saavedra ‘Xitroumnyi Idal’go Don Kikhot Lamanchskii’ (Retzenziia na Knigu B. Midera).” *Evraziiskii gumanitarnyi zhurnal / Eurasian Humanitarian Journal*, no volume given, no. 1 (2020), 109-115.
203. Mercier, Pauline, and Nikos Kalampalikis. “Repeated Reproduction: Back to Bartlett. A French Replication and Extension.” *Culture and Psychology*, no volume given (2019), 28 pp. (electronic journal).

204. Mieder, Wolfgang. "Dundes, Alan." *The Dictionary of the Bible and Ancient Media*. Eds. Tom Thatcher, Chris Keith, Raymond F. Person, and Elsie R. Stern. London: Bloomsbury, 2017. 90-91.
205. Mieder, Wolfgang. "Peter Grzybek (November 22, 1957 – May 29, 2019). In Memoriam." *Slavia Centralis*, 12, no. 2 (2019), 121-132.
206. Mieder, Wolfgang. "A Paremiologist's Dream Come True: 'The Wolfgang Mieder International Proverb Library' at the University of Vermont." *Proverbium*, 37 (2020), 359-384.
207. Mieder, Wolfgang. "'Do Unto Others as You Would Have Them Do Unto You': The Golden Rule as an Emotional Appeal for Humanity in American History." *Emotsional'naia sfera cheloveka v iazyke i kommunikatsii: Sinkhroniia i diakhroniia - 2020*. Eds. M.L. Kovshova, H.K. Riabtseva, P.S. Dronov and O.S. Orlova. Moskva: Institut Iazykoznanii RAN, 2020. 237-261.
208. Mieder, Wolfgang. "'Dogs Don't Bark at Parked Cars': Zoological Messages in Modern Anglo-American Proverbs." *Paremia*, 29 (2019), 93-112.
209. Mieder, Wolfgang. "'Es geht doch nichts über einen gesunden Brei von Lügen und Phrasen': Sprichwörtliches in den Tagebüchern von Joseph Goebbels." *Proverbium*, 37 (2020), 207-246.
210. Mieder, Wolfgang. "In Honorem: Gyula Paczolay, 1930 - ..." *14th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 1st to 8th November 2020, at Tavira, Portugal [Program]*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2020. 91-99. With 1 illustration.
211. Mieder, Wolfgang. "In Memoriam: Peter Grzybek (November 22, 1957 – May 29, 2019)." *Paremia*, 29 (2019), 13-24.
212. Mieder, Wolfgang. "In Memoriam: Peter Grzybek (November 22, 1957 – May 29, 2019)." *Proceedings of the Thirteenth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 3rd to 10th November 2019, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi

- Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2020. 693-704. With 1 illustration.
213. Mieder, Wolfgang. "International Bibliography of New and Reprinted Proverb Collections." *Proverbium*, 37 (2020), 453-464.
214. Mieder, Wolfgang. "International Proverb Scholarship: An Updated Bibliography." *Proverbium*, 37 (2020), 465-526.
215. Mieder, Wolfgang. "'Love Is Just a Four-Letter word': Sexuality and Scatology in Modern Anglo-American Proverbs." *Proceedings of the Thirteenth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 3rd to 10th November 2019, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2020. 15-40.
216. Mieder, Wolfgang (ed.). "*Mit dem Kopf durch die Wand*". *Sprichwörtliche Somatismen in der modernen Lyrik*. Burlington, Vermont: The University of Vermont, 2020. 234 pp.
217. Mieder, Wolfgang. "'Mit Haut und Haar': Somatismen in der modernen Liebeslyrik." *Colloquia Germanica Stetinensia*, 29 (2020), 131-156.
218. Mieder, Wolfgang. "'Money Makes the World Go 'Round': The Pecuniary Worldview of Modern American Proverbs." *Vestnik Sankt-Peterburgskogo Universiteta, Iazyk i Literatura*, 17, no. 3 (2020), 505-526.
219. Mieder, Wolfgang. "'No Body Is Perfect'. Somatic Aspects of Modern American Proverbs." *Evraziiskii gumanitarnyi zhurnal / Eurasian Humanitarian Journal*, no volume given, no. 1 (2020), 4-20.
220. Mieder, Wolfgang. "Peter Grzybeks (1957-2019) parömiologische Publikationen." *Proverbium*, 37 (2020), 393-404.
221. Mieder, Wolfgang. *Proverbial Rhetoric for Civil and Human Rights by Four African American Heroes: Frederick Douglass, Martin Luther King, Jr., John Lewis, Barack Obama*. Burlington, Vermont: The University of Vermont, 2020. 178 pp.

222. Mieder, Wolfgang. *Proverbium. Yearbook of International Proverb Scholarship*. Volume 37. Burlington, Vermont: The University of Vermont, 2020. 536 pp.
223. Mieder, Wolfgang. “‘The Journey is the Reward’: Worldview of American Proverbs.” *Frazeologizmy i Paremii: Lingvisticheskie i Pragmaticheskie Aspekty Funktsionirovaniia*. G.V. Faizieva, ed. Perm: Permskii Institut Ekonomiki i Finansov, 2020. pp 4-40.
224. Mieder, Wolfgang. *The Worldview of Modern American Proverbs*. New York: Peter Lang, 2020. 254 pp.
225. Mieder, Wolfgang. “Tierischer Scherz und Ernst. Zur sprichwörtlichen Zoologie in der modernen Lyrik.” *Deutsche Phraseologie und Parömiologie im Kontakt und im Kontrast*. 2 vol. Eds. Anna Gondek et al. Hamburg: Verlag Dr. Kovač, 2020. I, 13-21.
226. Mige, Josefa. “Os provérbios e as escolas iniciáticas.” *Proceedings of the Thirteenth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 3rd to 10th November 2019, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2020. 402-414. With 4 illustrations.
227. Mirchevska-Boshcheva, B. “Za Internatsionalizatsiata na Frazeologiiata (vrz Material od Makedonskiot Iazyk).” *Evraskii gumanitarnyi zhurnal / Eurasian Humanitarian Journal*, no volume given, no. 1 (2020), 30-36.
228. Mokienko, Valeri Mijáilovich. “La paremiología rusa en el espacio lingüístico y cultural.” *Paremia*, 28 (2019), 199-222.
229. Molina Plaza, Silvia. “Contrastive phraseological analysis related to music (Spanish-English).” *Paremia*, 29 (2019), 223-234.
230. Montalban Martínez, Nicolás. “Gamificación y Aula invertida. Una experiencia motivadora para el estudio de las unidades fraseológicas.” *Paremia*, 28 (2019), 67-77.
231. Motebele, Malema Mary. *Imagery in Southern-Sotho Proverbs and Riddles*. M.A. Thesis Rand Afrikaans University, 1997. 44 pp.

232. Mubarak, Amin Ali Al. "The Challenges of Translating Idioms from Arabic into English. A Closer Look at Al Imam Al Mahdi University - Sudan." *International Journal of Comparative Literature & Translation Studies*, 5, no. 1 (2017), 53-64.
233. Muschner, Annette. *ESSE-Verbalphraseme (am Material des Tschechischen)*. Berlin: Zentralarchiv für Sprachwissenschaft, 1991. 136 pp.
234. Mustafaoglu, Rauf. "Tatar Image in Russian Proverbs." *Journal of Turkology*, 30, no. 1 (2020), 195-210 (in Turkish).
235. Mutungi, Emmanuel. "The Use of Proverbs and Taboos in Managing Africa Trauma." *Advancing African Knowledge Management and Education*. Eds. Hamid H. Kazeroony, Agata Stachowicz-Stanusch, and Wolfgang Amann. Charlotte, North Carolina: Information Age Publishing, 2019. 49-64.
236. Nadobnik, Renata. "Unhöfliche Äußerungen in Sprachführern für Deutsch und Polnisch." *Deutsche Phraseologie und Parömiologie im Kontakt und im Kontrast*. 2 vol. Eds. Anna Gondek et al. Hamburg: Verlag Dr. Kovač, 2020. II. 301-314.
237. Neto Lopes, Filipe. "Fábulas de *L' Animaux / L' Animaux's Fables*." *Proceedings of the Thirteenth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 3rd to 10th November 2019, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2020. 446-466. With 10 illustrations.
238. Nisrane, Tiglu Geza, and Sashetu Bayu Tizazu. "Discourse Analysis on the Representation of Women in Western Gurage Proverbs." *International Journal of Environmental and Science Education*, 14, no. 6 (2019), 335-343
239. Noskova, Irina Vasilievna, and Svetlana Viktorovna Shustova. *Prirodno-Landshaftnyi Kod Angliiskoi Kultury v Lingvodakticheskom Aspekte (Na Materiale Paremi i Frazheologizmov)*. Perm: Permskii Institut Ekonomiki i Finansov, 2018. 126 pp.
240. Nowakowska-Kempna, Iwona, and Sandra Camm. "Pozycja frazeologizmu w gramatyce konstrukcji." *Deutsche Phraseologie und Parömiologie im Kontakt und im Kontrast*. 2 vol.

- Eds. Anna Gondek et al. Hamburg: Verlag Dr. Kovač, 2020. I, 139-152.
241. Oboko, Uche, and Jennifer Umezina. "A Pragmemic Analysis of Igbo Postproverbials: Identity Creation, Negotiation and Signification." *Matatu: Journal of African Culture and Society*, 51, no. 2 (2019), 360-378.
242. Ogunwale, Joshua Abiodun. "An Inferential Model Analysis of Yoruba Proverbs with Leadership Lexis." *Ibadan Journal of Humanistic Studies*, 21-22 (2011-2012), 294-315.
243. Ojoade, J. Olowo. "The Old Woman as Seen Through African Proverbs." *Folklore* (Calcutta), 26 (June 1985), 110-114 and (August 1985), 152-157.
244. Okhuosi, Ronke Eunice. "A Pragmatic Act Analysis of English Postproverbials on Twitter." *Matatu: Journal of African Culture and Society*, 51, no. 2 (2019), 379-392.
245. Okunowo, Yomi. "Proverbs as Aesthetics of Meaning in [Niyi] Osundare's Poetry." *The Criterion: An International Journal in English*, 3, no. 1 (2012), 1-21.
246. Olajuyin, Oyebanji Anthony. "Congruent Proverbs: The Concept and Roles in Conflict Resolution." *International Journal of Language, Literature and Gender Studies*, 8, no. 2 (2019), 45-58.
247. Oliveira, David Mesquiati de, and Kenner Roger Cazotto Terra. "Sabedoria popular andina: provérbios Quechuas." *Teoliterária: Revista de Literaturas e Teologias*, 7, no. 13 (2017), 167-192.
248. Opletalová, Veronika, and Andrea Sapíková. "Anmerkungen zur Klasse der Kinegramme vor dem Hintergrund der gestischen Lexikographie und einer semiotischen Gestentheorie." *Deutsche Phraseologie und Parömiologie im Kontakt und im Kontrast*. 2 vol. Eds. Anna Gondek et al. Hamburg: Verlag Dr. Kovač, 2020. I, 183-194.
249. Osheva, E.A. *Paremiologicheskoe Prostranstvo: Lingvo-kul'turnaia Spetsifika (Na Materiale Russkogo i Angliiskogo Iazykov)*. Perm: Prikamskii Sotsial'nyi Institut, 2013. 151 pp.

250. Osman, Hamida I.M., Mahmoud Ali Ahmed, and Areig O. Mohamed. "The Effects of Sudanese Proverbs in Establishing and Entrenching the Concepts of Racism." *Journal of Linguistic and Literary Studies*, 20, no. 4 (2019), 32-45.
251. Osoba, Joseph Babasola. "The Nature, Form and Functions of Yoruba Proverbs: A Socio-Pragmatic Perspective." *Journal of Humanities and Social Science*, 19, no. 2 (2014), 44-56.
252. Osseo-Asare, Kwadwo. "Ogya ne atuduro nna faako – Fire and Gunpowder Do not Sleep Together: Teaching and Learning Materials Science and Engineering with African Proverbs." *Legon Journal of the Humanities*, 30, no. 1 (2019), 195-217.
253. Ould Mohamed, Ahmed-Salem. "Las paremias de *Las mil y una noches*." *Paremia*, 28 (2019), 135-142.
254. Owu-Ewie, Charles. "Proverbs in Marriage: Counselling Role and Implications." *Legon Journal of the Humanities*, 30, no. 1 (2019), 24-53.
255. Panzo, André Almeida. *Curso de Proverbiologia*. Cacuaco, Luanda, Angola: Centro de Estudos Proverbiais, 2019. 82 pp.
256. Panzo, André Almeida. *Textologia Proverbial*. Cacuaco, Luanda, Angola: Centro de Estudos Proverbiais, 2019. 149 pp.
257. Paşcu, Silvia Madincea. "A Contrastive Approach to English and Italian Proverbs on Body Parts (Teaching Activities)." *Professional Communication and Translation Studies*, 11 (2018), 125-135.
258. Pawlikowska-Asendrych, Elżbieta. "Das Salz in der Suppe: Phraseme mit dem Lexem Salz im Gegenwartsdeutschen." *Deutsche Phraseologie und Parömiologie im Kontakt und im Kontrast*. 2 vol. Eds. Anna Gondek et al. Hamburg: Verlag Dr. Kovač, 2020. II. 437-453.
259. Peil, Dietmar. "Deutsche Sprichwörter." *Die Sammlung des Kunstmuseums Moritzburg in Halle a.S.* Eds. Ewa Pietrzak and Michael Schilling. Berlin: Walter de Gruyter, 2018. 20-23. With 2 illustrations.

260. Penas Ibáñez, Maria Azucena, and Yanhong Xiao. "Naturaleza corpórea de las emociones *miedo*, *ira* y *alegría*. Su representación fraseológica en Occidente y Oriente." *Paremia*, 28 (2019), 79-92.
261. Perangin-Angin, Dalan, and Novita Dewi. "A Study of Pagu Proverbs: Saving an Endangered Language of North Halmahera [Indonesia]." *Indonesian Journal of Applied Linguistics*, 10, no. 2 (2020), 327-339.
262. Pérez Martínez, Herón. "Argumentative Structures in Mexican Proverbs." *Paremia*, 29 (2019), 49-59.
263. Permyu Hércules de Solás, Iris Cristina. "The Translation Process of Spanish Paremia into English: a comparison of the Current tools and Methodological Approach." *Paremia*, 29 (2019), 159-168.
264. Petrova, Roumyana. "More Than Meets the Eye: What Proverbs Mean in the Theological Works of Emanuel Swedenborg." *Proverbium*, 37 (2020), 247-280.
265. Petrova, Roumyana. "Wolfgang Mieder. 'Right Makes Might': Proverbs and the American World View. (Bloomington, Indiana, 2019)." *Proverbium*, 37 (2020), 425-446.
266. Pires, Filipe. "O evangelho com provérbios de José Saramago / The Gospel with Proverbs by José Saramago." *Proceedings of the Thirteenth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 3rd to 10th November 2019, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2020. 133-192.
267. Pisowicz, Andrzej. "A Review of Armenian Proverbs from the Territory of Iranian Azerbaijan (the Salmast Dialect)." *Studia Litteraria Universitatis Jagellonicae Cracoviensis*, no volume given (2019), 197-208.
268. Puda-Blokesz, Magdalena. "Z życia mitologizmów frazeologicznych we współczesnej polszczyźnie." *Deutsche Phraseologie und Parömiologie im Kontakt und im Kontrast*. 2 vol. Eds. Anna Gondek et al. Hamburg: Verlag Dr. Kovač, 2020. II, 47-64. With 8 illustrations.

269. Rahman, Md. Abdur, and Asif Ekbal Arif. "Proverbs and Narratives: An Inherited Knowledge System of Child and Infant Rearing and Caring in Rural Cultural Setting." *International Journal of Science and Business*, 4, no. 1 (2020), 151-160.
270. Raji-Oyelade, Aderemi, and Zaynab Ango. "'Five and Five Does Not Make Ten ...': Perspectives on Ful'be Postproverbs." *Matatu: Journal of African Culture and Society*, 51, no. 2 (2019), 406-416.
271. Raji-Oyelade, Aderemi, and Olayinka Oyeleye. "The Postproverbial Agency: Texts, Media and Mediation in African Cultures." *Matatu: Journal of African Culture and Society*, 51, no. 2 (2019), 229-253.
272. Raju, Varghese Alexander. "A Survey of Anywaa (Anuak) Proverbs Related to Animals." *Ethiopian Renaissance Journal of Social Sciences and the Humanities*, 2, no. 1 (2015), 3-12.
273. Rak, Maciej. "Zapożyczenia niemieckie w polskiej frazematyce – problemy, postulaty badawcze i metoda opisu." *Deutsche Phraseologie und Parömiologie im Kontakt und im Kontrast*. 2 vol. Eds. Anna Gondek et al. Hamburg: Verlag Dr. Kovač, 2020. II, 83-95.
274. Rao, V.V. Hanumantha, and Sivanjaneyulu Pagolu. "Andhra Lokoti Chandrika: A Collection of Telugu Proverbs – One of the Earliest Translations into English." *Language in India*, 19, no. 2 (2019), 171-175.
275. Regassa Tolasa, Megersa. "Oromo Proverbs and Proverbial Expressions in the Customary Judicial System in Ethiopia." *Journal of Ethnology and Folkloristics*, 13, no. 2 (2019), 108-123.
276. Reis, Sónia, and Jorge Baptista. "As intenções comunicativas as no uso de provérbios." *Proceedings of the Thirteenth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 3rd to 10th November 2019, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2020. 363-377.
277. Reznikov, Andrey. *Bible Phraseology in English and Russian. A Comparative Dictionary*. Burlington, Vermont: The University of Vermont, 2020. 144 pp.

278. Rocha-Trindade, Maria Beatriz. "Potencialidade simbólica da imagem no quardo do percurso migratório / Symbolic Potentiality of the Image in the Migratory Phenomenon." *Proceedings of the Thirteenth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 3rd to 10th November 2019, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2020. 575-628. With numerous illustrations.
279. Rodríguez Martín, Gustavo A. "Proverb Modification in Aldous Huxley's *Brave New World*." *Paremia*, 29 (2019), 235-246.
280. Rogland, Max. "Gnomic Statements." In M. Rogland. *Alleged Non-Past Uses of Qatal in Classical Hebrew*. Assen: Royal Van Gorcum, 2003. 20-50.
281. Roldán-Riejos, Ana, and Paloma Úbeda Mansilla. "Idiomatic Competence in the Engineering and Architecture Classroom. A case study." *Paremia*, 29 (2019), 127-138.
282. Rölleke, Heinz. "Der Mensch unter Himmelsdach und Sternenzelt. Geschichte und Entwicklung einer Metapher vom Mittelalter bis zum 20. Jahrhundert." *Euphorion*, 113, no. 3 (2019), 315-341.
283. Romero, Rhodora B. "Content Analysis of Itawes [Phillipines] Proverbs." *International Journal of Advanced Research in Management and Social Sciences*, 8, no. 6 (2019), 454-462.
284. Romero, Rhodora B. "Unoni: A Textual Analysis of Ybanag [Philippines] Proverbs." *The Asian ESP Journal*, 15, no. 1.2 (2019), 350-370.
285. Rothkegel, Annely. "Gertrud Gréciano – 16.6.2020 in memoriam." *Nouveaux Cahiers d'Allemand*, 38, no. 3 (2020), 271-273. With 1 illustration.
286. Ruto-Korir, Rose. "The *faint Voice* in Academia. Including the Excluded: An Analysis of the Psychology of Nandi [Kenya] Proverbs and Its Place in Critical Psychology." *Annual Review of Critical Psychology*, 5 (2006), 328-341.
287. Ruziieva, L.T. "Upotrebleniie Poslovits i Pogovorok Kak Natsional'nykh Pretsedentnykh Fenomenov." *Evraziiskii*

gumanitarnyi zhurnal / Eurasian Humanitarian Journal, no volume given, no. 1 (2020), 58-65.

288. Sadziński, Witold. "Vergleichskollokationen und generierungsoffene Kreativität. Eine Analyse anhand der 'Hundejahre' von G. Grass." *Deutsche Phraseologie und Parömiologie im Kontakt und im Kontrast*. 2 vol. Eds. Anna Gondek et al. Hamburg: Verlag Dr. Kovač, 2020. I, 67-83.
289. Saiwuleshi, Tatyana, G. Bochina, and Olga Abakumova. "Russian Proverbs about Spouses and Marital Relationships." *Ad Alta: Journal of Interdisciplinary Research*, 10 (2020), 22-24.
290. Salapata, Gina. "'Proverbial' Activities to Benefit Older Adults." *Proceedings of the Thirteenth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 3rd to 10th November 2019, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2020. 259-267. With 2 illustrations.
291. Sălișteanu, Oana. "Appunti di paremiologia romanza contrastiva." *Paremia*, 28 (2019), 17-26.
292. Sankhé, Maimouna. "Race, Taxonomies, and Proverbs in Latin American and the Caribbean Discourse." *Legon Journal of the Humanities*, 30, no. 1 (2019), 178-194.
293. Sardelli, Maria Antonella. "The Paremiological Element in *Festa al trullo* by Chicca Maralfa." *Paremia*, 29 (2019), 169-181.
294. Sardelli, Maria Antonella, and Mari Carmen Barrado Belmar. "Salvatore Trovato, promotore della ricerca paremiologica in Sicilia." *Paremia*, 28 (2019), 11-15.
295. Sawyer, Daniel. "'He that no good can': An Unrecorded Copy of a Middle English Proverb." *Notes and Queries*, 63, no. 1 (2016), 15-17.
296. Schmegel da Costa, Ma. Vera, and Marivete Zanoni Kunz. „Provérbios: A teologia nossa de cada dia.“ *Revista Batista Pi-oneira*, 7, no. 1 (2018), 68-83.

297. Schmitt-Johnson, Annegret. “*Mit Haut und Haar*”. *Sprichwörtliches in der Lyrik Gisela Steineckerts*. Saarbrücken: VDM Verlag Dr. Muller, 2009. 123 pp.
298. Schuppener, Georg. “‘Das Boot ist voll’ – Geschichte eines Phraseologismus.” *Deutsche Phraseologie und Parömiologie im Kontakt und im Kontrast*. 2 vol. Eds. Anna Gondek et al. Hamburg: Verlag Dr. Kovač, 2020. II, 13-28. With 10 illustrations.
299. Seema, Johannes. “The Significance of Basotho Philosophy of Development as Expressed in Their Proverbs.” *Indilinga: African Journal of Indigenous Knowledge Systems*, 11, no. 1 (2012), 128-137.
300. Serrano, Carlos. “Símbolos do poser nos provérbios e nas representações gráficas *Mabaya Manzangu* dos Bawoyo de Cabinda – Angola.” *Revista do Museu de Arqueologia e Etnologia*, 3 (1993). 137-146.
301. Sevilla Muñoz, Julia. “Paremiological and Paremiographic Contributions of Spanish Research Groups.” *Paremia*, 29 (2019), 113-125.
302. Sevilla Muñoz, Julia. *Refranes del siglo XVI en el siglo XXI*. Burlington, Vermont: The University of Vermont, 2020. 232 pp.
303. Sevilla Muñoz, Manuel. “The Process of Phraseological Translation.” *Paremia*, 29 (2019), 149-158.
304. Shippey, Tom. “‘A Fund of Wise Sayings’: Proverbiality in Tolkien.” In T. Shippey. *Roots and Branches. Selected Papers on Tolkien*. Zurich: Walking Tree Publishers, 2007. 303-319.
305. Shodipe, Mojisola. “Nollywood Proverbs [Nigeria] as Sociolinguistic Expressions.” *Lagos Review of English Studies*, 19 (2019), 1-24 (electronic journal).
306. Shurgaia, Tea. “The Proverbial Wisdom of a Georgian Language Island in Iran.” *Iranian Studies*, 41, no. 3 (2020), 21 pp. (electronic journal).
307. Shustova, S.V. “Lingvisticheskiie i Pragmaticheskiie Svoistva Paremiinykh Transformantov.” *Frazeologizmy i Paremii:*

- Lingvisticheskie i Pragmaticheskie Aspekty Funktsionirovaniia*. G.V. Faizieva, ed. Perm: Permskii Institut Ekonomiki i Finansov, 2020. pp 107-138.
308. Shustova, S.V., N.N. Men'shakova, and S. Tszoi. "Paremiino-Frazeologicheskaia Kontseptualizatsiia Poniatii." *Frazeologizmy i Paremii: Lingvisticheskie i Pragmaticheskie Aspekty Funktsionirovaniia*. G.V. Faizieva, ed. Perm: Permskii Institut Ekonomiki i Finansov, 2020. pp 41-106.
309. Sidoti, Rossana. "La alusión al burro en los universos paremiológicos del español y del siciliano." *Paremia*, 28 (2019), 143-156.
310. Sidoti, Rossana. "The Popular Sicilian Proverbs in Use Today." *Paremia*, 29 (2019), 247-262.
311. Smith, Anja. "Musterhaftigkeit von pragmatischen Phraseologismen: Stereotype Sprechakte im Deutschen und Französischen." *Muster in der Phraseologie. Monolingual und kontrastiv*. Eds. Carmen Mellado Blanco, Herbert Holzinger, Nely Iglesias Iglesias, and Ana Mansilla Pérez. Hamburg: Dr. Kovač, 2020. 217-237.
312. Smułczyński, Michał. "Zum Gebrauch von Phraseologismen in Kommentaren zu *Spiegel*-Online-Artikeln über Brexit." *Deutsche Phraseologie und Parömiologie im Kontakt und im Kontrast*. 2 vol. Eds. Anna Gondek et al. Hamburg: Verlag Dr. Kovač, 2020. II. 275-286.
313. Soares, Marinela, and Rui J.B. Soares. "Os saberes proverbiais nas falas de outras línguas: A importância dos projetos e dos arquivos na divulgação." *Proceedings of the Thirteenth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 3rd to 10th November 2019, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2020. 548-558.
314. Soares, Rui J.B., and Outi Lauhakangas (eds.). *Proceedings of the Thirteenth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 3rd to 10th November 2019, at Tavira, Portugal*. Tavira: Tipografia Tavirense, 2020. 714 pp.
315. Spicker, Friedemann, and Jürgen Wilbert. *Goethe und seine Zeit. Ein aphoristischer Streifzug zu seinem 270. Geburtstag*.

- Hattingen: Deutsches Aphorismus-Archiv, 2019. 34 pp. With illustrations.
316. Stevenson, Rachel. "Healing More Than Limbs [Dari Proverbs]." *Indiana Wesleyan University Nursing*, 13, no. 2 (2019), 10-11. With 1 illustration.
317. Stopyra, Janusz. "Kollokationen im Dänischen und ihre deutschen Äquivalente." *Deutsche Phraseologie und Parömiologie im Kontakt und im Kontrast*. 2 vol. Eds. Anna Gondek et al. Hamburg: Verlag Dr. Kovač, 2020. I. 437-449.
318. Streck, M.P., and N. Wasserman. "'I Was not Warm in the Cold'. Another Babylonian Proverbial Collection." *Iraq*, 81 (2019), 241-245.
319. Suchorab, Krystian. "Zwischen Modifikationen der Phraseologismen und phraseologischen Varianten. Vulgäre Komponenten in den Phraseologismen am Beispiel der deutschen und polnischen Rapsongs." *Deutsche Phraseologie und Parömiologie im Kontakt und im Kontrast*. 2 vol. Eds. Anna Gondek et al. Hamburg: Verlag Dr. Kovač, 2020. II, 259-274.
320. Sulikowska, Anna. "Zu Embodiment von komplexen kulturellen Konzepten am Beispiel der *Höflichkeit/Unhöflichkeit*." *Deutsche Phraseologie und Parömiologie im Kontakt und im Kontrast*. 2 vol. Eds. Anna Gondek et al. Hamburg: Verlag Dr. Kovač, 2020. II, 167-182.
321. Summerville, Raymond M. "'Winning Freedom and Exacting Justice': A. Philip Randolph's Use of Proverbs and Proverbial Language." *Proverbium*, 37 (2020), 281-310.
322. Svobodová, Iva. "Figura do animal nos provérbios portugueses." *Proceedings of the Thirteenth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 3rd to 10th November 2019, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2020. 339-362.
323. Szczęk, Joanna. "Zum Beleidigungspotential der von Tiernamen abgeleiteten Personenbezeichnungen im Deutschen." *Colloquia Germanica Stetinensia*, 27 (2018), 171-183.

324. Szilágyi-Kósa, Anikó. "Kirchliches und Theologisches in der Welt der Phraseologie: ein kontrastiver Beitrag Deutsch-Ungarisch." *Deutsche Phraseologie und Parömiologie im Kontakt und im Kontrast*. 2 vol. Eds. Anna Gondek et al. Hamburg: Verlag Dr. Kovač, 2020. I. 467-479. With 2 illustrations.
325. Szymański, Jakub. "Las paremias relativas a los animales en los manuales de vocabulario de ELE." *Paremia*, 28 (2019), 119-126.
326. Teixeira, Cidália, Conceição Graça, Sandra André, Cristina Garcia, Marinela Soares, and Rui J.B. Soares. "Projecto de actividades educativas – Viajando por terras distantes: um outro olhar sobre universo proverbial." *Proceedings of the Thirteenth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 3rd to 10th November 2019, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2020. 559-574. With 2 illustrations.
327. Teixeira, José. "Os provérbios como janelas: Modos de viver e pensar de há mais de três séculos nos provérbios sobre o vinho." *Proceedings of the Thirteenth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 3rd to 10th November 2019, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2020. 325-338.
328. Teles Passarinho, Ana Maria. "A pintura e o desenvolvimento humano paralelismo na expressão pictórica a nos primórdios do ser humano a nível individual e civilizacional / Painting and Human Development Parallelism in Pictorial Expressions in the Early Human Being at Individual and Civilizational Level." *Proceedings of the Thirteenth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 3rd to 10th November 2019, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2020. 308-323. With numerous illustrations.
329. Tomášková, Elena. "The Internet Communication Vocabulary as a Mirror of Postmaydan Confrontation." *Proceedings of the Thirteenth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 3rd to 10th November 2019, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares

- and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2020. 513-526.
330. Topczewska, Urszula. "Korpusbasierte Bedeutungsbeschreibung evaluativer Phraseologismen." *Deutsche Phraseologie und Parömiologie im Kontakt und im Kontrast*. 2 vol. Eds. Anna Gondek et al. Hamburg: Verlag Dr. Kovač, 2020. II, 219-243.
331. Tserpes, George. "'Eat and Drink with Your Relatives, Do Business with Strangers': The Interconnection of Family and Economic Relations in Proverbs from the Balkans. A Folkloristic Approach." *Proceedings of the Thirteenth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 3rd to 10th November 2019, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2020. 87-10.
332. Tukhvatulina, Indira. "The Comparative Review of Metonymic Paremia in English, Russian and Tatar Languages." *Proceedings of the Thirteenth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 3rd to 10th November 2019, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2020. 656-663.
333. Ulrich, Winfried. "'Nicht mit dem Kopf durch die Wand – mit Köfchen!' Semantisches Biegen und Brechen sprachlicher Einheiten." *Der Sprachdienst*, 64, nos. 4-5 (2020), 188-204. With 4 illustrations.
334. Unaegbu, Jephthah Elochukwu. "Igbo Post-Contact Proverbs of the Inyi Community." *Proverbium*, 37 (2020), 311-340.
335. Unseth, Peter. "African Dialogue Proverbs: An Initial Study of Their Distribution and Forms." *Journal of Language, Culture, and Religion*, 1, no. 2 (2020), 19-32.
336. Unseth, Peter. "Beatrice Grimshaw's Proverb Splicer and Her Artful Use of Proverbs." *Proverbium*, 37 (2020), 341-358.
337. Volkova, Olga. "The Proverbs and Phraseological Units of Cossacks in Russian Language." *Karadeniz Uluslarasi Bilimsel Dergi*, 41 (2019), 159-166. (in Turkish).

338. Voolaid, Piret. “‘Who Else Will Lift the Dog’s Tail?’ Mockery and Ridicule in Estonian Proverbs.” *Proceedings of the Thirteenth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 3rd to 10th November 2019, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2020. 638-655. With 7 illustrations.
339. Wang, Jinyue. “Translating and Rewriting Chinese Proverbs: A Case Study of Howard Goldblatt’s English Translation of Mo Yan’s *Shengsi Pilao*.” *English Language and Literature Studies*, 9, no. 2 (2019), 12-24.
340. Weber, Albrecht. *Rette das Ziel – triff daneben. Stanisław Lec. Aphoristik und Aphorismen*. Würzburg: Königshausen & Neumann, 2011. 164 pp.
341. Wolonćiej, Mariusz, Michal Wilczewski, and Aleksandra Biela-Wolonćiej. “Paremiology in the Study of Cultural Aspects of Depression: The Case of Polish Proverbs.” *Proceedings of the Thirteenth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 3rd to 10th November 2019, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2020. 414-433.
342. Xatara, Claudia Maria, and Thais Marini Succi. “Revisitando o conceito de proverbio.” *Veredas: Revista de Estudos Linguísticos*, No volume given, no. 1 (2008), 33-48.
343. Yakub, Mohammed. “The Wisdom of Our Forefathers: Animal Metaphors and Imagery in Nzema [Ghana] Proverbs.” *European Journal of Applied Linguistics Studies*, 2, no. 1 (2019), 175-195.
344. Yakub, Mohammed. “The Nzema [Ghana] Perception of *Abotane* ‘Patience’ as Conveyed in Their Proverbial Expressions.” *Studies in Literature and Language*, 20, no. 1 (2020), 83-89.
345. Yakub, Mohammed, and William Appiagyei Osei. “Nzema [Ghana] Proverbs and Sayings about Hard-Work, Perseverance and Self-Reliance.” *Studies in Literature and Language*, 20, no. 2 (2020), 21-28.

346. Yu, Rongmei. "Study on Origin of English and Chinese Proverb[s]." *Journal of Language Teaching and Research*, 10, no. 4 (2019), 782-790.
347. Zavgorodneva, M.P. "Aktualizatsiia Prirodno-Landshaftnogo Koda Vo Frazelogicheskom i Paremiologicheskom Prostranstvakh Nemetskogo Iazyka." *Frazeologizmy i Paremii: Lingvisticheskie i Pragmaticheskie Aspekty Funktsionirovaniia*. G.V. Faizieva, ed. Perm: Permskii Institut Ekonomiki i Finansov, 2020. 139-186.
348. Zenderowska-Korpus, Grażyna. *Phraseme in Textsorten*. Landau: Verlag Empirische Pädagogik, 2020. 233 pp. With 59 illustrations.
349. Zenderowska-Korpus, Grażyna. "'Was Hänschen nicht lernt, lernt Hans nimmermehr' – Sprichwörter aus didaktischer sicht." *Deutsche Phraseologie und Parömiologie im Kontakt und im Kontrast*. 2 vol. Eds. Anna Gondek et al. Hamburg: Verlag Dr. Kovač, 2020. I, 335-348.
350. Zhetibay, Z.M., R.R. Zamaletdinov, G.F. Zamaletdinova, and F.H. Gabdrakhmanova. "Realization of the Concepts *Eget* and *Man* in the Paremies of the Tatar and English Languages." *Journal of Research in Applied Linguistics*, 10 (2019), 969-976.
351. Zuluaga, Alberto. "Translatology and Phraseology." *Paremia*, 29 (2019), 61-76.
352. *Nota bene*: The Spanish annual *Paremia* had two volumes (nos. 28 and 29) in the year 2019. Volume 30 (2020) will appear early in 2021.

Wolfgang Mieder
 Department of German and Russian
 422 Waterman Building
 University of Vermont
 85 South Prospect Street
 Burlington, Vermont 05405
 USA
 E-mail: Wolfgang.Mieder@uvm.edu